第一图书网, tushu007.com

<<研究生英语翻译>>

图书基本信息

书名：<<研究生英语翻译>>

13位ISBN编号：9787309033298

10位ISBN编号：7309033299

出版时间：2002-09-01

出版时间：复旦大学出版社

作者：查国生

页数：281

字数：328000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

本书根据理论与实践相结合的原则，从学生的实际水平和社会需要出发，分成理论篇、方法篇、应用篇、欣赏篇等几个篇章对翻译的理论与方法进行阐述，重在介绍翻译方法和各类文体的翻译，并配有一些名家名篇的翻译供欣赏和学习。
各个章节既可独立成篇，又互相联为一体。
每个篇章中的每一节都配有大量的练习，并附有参考答案，便于自学和对照。
本书可供非英语专业研究生、博士生和具有大学英语四级、六级水平以及有志于翻译学习的人员使用。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

陶友兰，女，复旦大学大学英语教学部讲师，主要从事英语语言教学和翻译研究。
1997年毕业于华东师范大学外语系，英语语言文学硕士。
现为复旦大学外文系翻译学专业在职博士生。
2002年8月起赴美国纽约州立大学进修。
曾任《研究生综合英语（1）》、《研究生综合英语（2）》、

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

第一章 理论篇 1.l 翻译的概念 1.2 翻译与外语学习和教学 1.3 翻译的标准与过程 1.4 翻译过程中的注意事项 1.4.1 对原文词义的理解 1.4.2 对原文语法结构的理解 1.4.3 对原文背景知识、文化因素的理解 1.4.4 译文的措辞 1.4.5 译文的逻辑关系和连贯性 1.4.6 译文的风格第二章 方法篇 2.1 中西方文化、思维差异与英汉语对比 2.1.1 英美人重抽象思维，汉民族重形象思维 2.1.2 英美人重直线思维，汉民族重曲线思维 2.1.3 英美人重形式逻辑，汉民族重辩证思维 2.1.4 英美人严格区分主体和客体，汉民族主、客体相互浑融 2.1.5 英语属主语显著语言，汉语属主题显著语言 2.2 词的主要翻译方法 2.2.1 增词法 2.2.2 省略法 2.2.3 具体译法 2.2.4 抽象译法 2.2.5 视点转换 2.2.6 褒贬译法 2.2.7 词性转化法 2.2.8 释义法 2.2.9 归化法 2.2.10 重复法 2.2.11 加注法 2.3 习语的主要翻译方法 2.4 句子的主要翻译方法 2.4.l 英汉句式结构比较与常见的句子翻译方法 2.4.2 一些英语特别句式的处理 2.5 语篇翻译的主要方法第三篇 应用篇 3.l 应用文体的翻译要点 3.2 论述文体的翻译要点 3.3 公文文体的翻译要点 3.4 新闻报刊文体的翻译要点 3.5 科技文体的翻译要点 3.6 描述及叙述文体的翻译要点第四章 欣赏篇 4.l 散文的翻译 4.2 小说的翻译 4.3 诗歌的翻译 4.4 戏剧的翻译 4.5 电影的翻译 Appendis A （Key to Exercises） Appendix B （Bibliography）

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com